

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 27.05.2025 16:58:14  
Уникальный программный код:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Факультет физико-математических и естественных наук**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Иностранный язык в профессиональной деятельности**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

**04.04.01 «Химия»**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной  
профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

**«Современная интегративная химия»**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2025 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является:

- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущих ступенях образования;
- формирование у обучаемых способности действовать в качестве субъектов международного образовательного пространства, т.е. осуществлять активную межкультурную коммуникацию для решения профессиональных задач, реализации научно-практического обмена с зарубежными партнерами в рамках своей деятельности на основе использования межпредметных связей с другими дисциплинами, изучаемыми в магистратуре;
- достижение магистрантами необходимого и достаточного уровня владения иностранным языком профессии;
- развитие навыков академической (устной и письменной) коммуникации для реализации научно-исследовательской деятельности в исследуемой области.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

| Шифр  | Компетенция                                                                                                                                                                               | Индикаторы достижения компетенции<br>(в рамках данной дисциплины)                                                                                                                         |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК-4  | Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия | УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия; |
|       |                                                                                                                                                                                           | УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.);                                                                        |
|       |                                                                                                                                                                                           | УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат;              |
|       |                                                                                                                                                                                           | УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке.                     |
| ОПК-4 | Способен готовить публикации, участвовать в профессиональных дискуссиях, представлять результаты профессиональной деятельности в виде научных и научно-популярных докладов                | ОПК-4.1 Представляет результаты работы в виде научной публикации (тезисы доклада, статья, обзор) на русском и английском языке;                                                           |
|       |                                                                                                                                                                                           | ОПК-4.2 Представляет результаты своей работы в устной форме на русском и английском языке.                                                                                                |

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к базовой компоненте блока Б1 ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

| <b>Шифр</b> | <b>Наименование компетенции</b>                                                                                                                                                           | <b>Предшествующие дисциплины/модули, практики*</b>                                                              | <b>Последующие дисциплины/модули, практики*</b>           |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| УК-4        | Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия | Иностранный язык (профессиональный)<br>Теория и проблемы физической химии<br>Химия наноструктурированных систем | Преддипломная практика                                    |
| ОПК-4       | Способен готовить публикации, участвовать в профессиональных дискуссиях, представлять результаты профессиональной деятельности в виде научных и научно-популярных докладов                | Иностранный язык (профессиональный)<br>Организация и планирование научных исследований                          | Научно-исследовательская работа<br>Преддипломная практика |

#### **4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ**

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет 2 зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

| Вид учебной работы                        |         | ВСЕГО,<br>ак.ч. | Семестр(-ы) |   |    |   |
|-------------------------------------------|---------|-----------------|-------------|---|----|---|
|                                           |         |                 | 1           | 2 | 3  | 4 |
| Контактная работа, ак.ч.                  |         | 36              |             |   | 36 |   |
| Лекции (ЛК)                               |         |                 |             |   |    |   |
| Лабораторные работы (ЛР)                  |         |                 |             |   |    |   |
| Практические/семинарские занятия (СЗ)     |         | 36              |             |   | 36 |   |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. |         |                 |             |   |    |   |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. |         | 36              |             |   | 36 |   |
| Общая трудоемкость дисциплины             | ак.ч.   | 72              |             |   | 72 |   |
|                                           | зач.ед. | 2               |             |   | 2  |   |

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Наименование разделов дисциплины                                                 | Содержание раздела (темы)                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Виды учебной работы |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Раздел 1. Академические навыки в научно-исследовательской деятельности магистра. | Тема 1.1. Развитие навыков говорения, письма, аудирования, целенаправленного чтения в рамках следующих тем: Education and Studying, Science and its Commercialisation, Job, Career and Employee's skills, Managing scientific and business communication, Studying in Russia and Abroad, Academic and Educational Mobility. | СЗ                  |
|                                                                                  | Тема 1.2. Формирования базовых компетенций эффективной коммуникации в рамках заявленной проблематики академического и бизнес дискурсов.                                                                                                                                                                                     | СЗ                  |
| Раздел 2. Практический курс профессионально-ориентированного перевода            | Тема 2.1. Специфика профессионально-ориентированного перевода.                                                                                                                                                                                                                                                              | СЗ                  |
|                                                                                  | Тема 2.2. Терминологические реалии профессионально-ориентированного перевода.                                                                                                                                                                                                                                               | СЗ                  |
|                                                                                  | Тема 2.3. Предметное поле профессионально-ориентированного перевода (на примере направления подготовки обучающихся)                                                                                                                                                                                                         | СЗ                  |
| Раздел 3. Подготовка к написанию и защите ВКР на английском языке                | Тема 3.1. Требования к структуре, содержанию и языку ВКР. Стилистическое и пунктуационное оформление ВКР.                                                                                                                                                                                                                   |                     |
|                                                                                  | Тема 3.2. Требования к оформлению библиографии.                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     |
|                                                                                  | Тема 3.3. Требования к составлению и представлению научной презентации.                                                                                                                                                                                                                                                     |                     |
| Раздел 4. Методика составления публичного                                        | Тема 4.1. Доклад и сообщение как жанры устного научного общения.                                                                                                                                                                                                                                                            | СЗ                  |
|                                                                                  | Тема 4.2. Композиция доклада и структура                                                                                                                                                                                                                                                                                    | СЗ                  |

|                                                       |                                                                                                                                                                                            |    |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| выступления и научной презентации на научную тематику | научного дискурса.                                                                                                                                                                         |    |
|                                                       | Тема 4.3. Речевые модели и шаблоны, используемые в устных докладах.                                                                                                                        | СЗ |
|                                                       | Тема 4.4. Типы речи, используемые в устном высказывании на научную тематику.                                                                                                               | СЗ |
|                                                       | Тема 4.5. Способы формулировки вопроса. Типы ответа на вопрос. Речевые образцы, используемые в диалоговых конструкциях.                                                                    | СЗ |
|                                                       | Тема 4.6. Экстралингвистические элементы доклада и используемые средства визуализации: стенд, слайды, презентация, мультимедийное сопровождение. Способы оформления презентации.           | СЗ |
|                                                       | Тема 4.7. Структура научной презентации. Требования к оформлению презентации, отвечающей стандартам академического общения. Лексические клише, используемые для сопровождения презентации. | СЗ |

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории                          | Оснащение аудитории                                                                                                                                                                                                                           | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)                     |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Семинарская                            | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Компьютер/ноутбук с доступом сети Интернет и электронно-образовательной среде Университета, браузер, ПО для просмотра PDF, MS Teams. |
| Для самостоятельной работы обучающихся | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.                                  | Компьютер/ноутбук с доступом сети Интернет и электронно-образовательной среде Университета, браузер, ПО для просмотра PDF, MS Teams. |

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Основная литература:*

#### *Английский язык:*

1. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: английский язык для химиков [Текст]: Учебник для студентов-химиков / Н.М. Мекеко, Е.В. Тихонова. - М.: Изд-во РУДН, 2020. - 664 с. - ISBN 978-5-209-09643-6 (Гриф УМО РАЕ).
2. Мекеко Н.М. Базовый английский язык: химия в фокусе [Текст] = Basic English: Chemistry Focus: Учебник: в 2 ч. Ч.1,2 / Н.М. Мекеко, Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская. - М.: Изд-во РУДН, 2018, 2019 – 196, 156 с.
3. Написание выпускной квалификационной работы на иностранном языке English for Scientific Presentation [Текст] Учебник в 2-х ч. / Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская, Н.М. Мекеко - М. : Изд-во РУДН, 2021, 2022. - 340 с.
4. Меняйло В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing academic literacy : учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. - 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. - 240 с. - (Серия: Бакалавр и магистр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-01656-7. - Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/437602>

#### *Немецкий язык:*

1. Тихонова Е.В., Голубовская Е.В., Мекеко Н.М., Хорохорина Г.И. Подготовка выпускной квалификационной работы на английском языке. Учебник ГРИФ УМО, М.: АСОУ, 2021, 268 с. ISBN 978-5-91543-320-4

#### *Французский язык:*

1. Cahier d'exercices lexico-syntaxiques.Niveau C1 [Текст/электронный ресурс] = Сборник лексико-грамматических упражнений по французскому языку. Уровень C1 : Учебно-методическое пособие / Е.В. Бурина. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 47 с. - ISBN 978-5-209-08653-6 : 45.94. - [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=468169&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468169&idb=0)
2. Тихонова Е.В., Голубовская Е.В., Мекеко Н.М., Хорохорина Г.И. Подготовка выпускной квалификационной работы на английском языке. Учебник ГРИФ УМО, М.: АСОУ, 2021, 268 с. ISBN 978-5-91543-320-4

### *Дополнительная литература:*

#### *Английский язык*

1. Практикум по подготовке выпускной квалификационной работы на английском языке [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е.В. Тихонова, Н.М. Мекеко. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2015. - 43 с.: ил. - ISBN 978-5-209-06441-1: 116.80. - Режим доступа: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=442397&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=442397&idb=0)
2. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для академического бакалавриата / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под ред. Ю. М. Кувшинской. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 284 с. — (Серия: Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08297-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/424762>

#### *Немецкий язык*

1. Збойкова Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия :

Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/423065>

2. Практический курс профессионального перевода для математических специальностей (3-4 курсы) [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие по немецкому языку / Л.Н. Фабри, А.А. Яковлев. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2014. - 48 с. - ISBN 978-5-209-053550-7: 38.31. - [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=414094&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=414094&idb=0)

#### *Французский язык*

1. Сергеева И.А., Гудкова И.А. Французский язык. Тексты и упражнения. М.: РУДН, 2012.
2. Збойкова Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/423065>
3. Александровская Е.Б. Лосева Н.В. Пособие по обучению реферированию на французском языке. М.: Высш. Шк., 2004.-248 с.

#### *Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС Библиотека КазНУ им. аль-Фараби <https://elibrary.kaznu.kz/ru/>
2. ЭБС РУДН им. П. Лумумбы и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
  - Электронно-библиотечная система РУДН им. П. Лумумбы – ЭБС РУДН им. П. Лумумбы <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
  - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
  - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
  - ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
  - ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
  - ЭБС «Троицкий мост»
3. English for ICT Studies in Higher Education Studies – подборка материалов для ученых, работающих в разных отраслях физико-математических и естественных наук. Режим доступа: <http://www.garnetesap.com/esapportal.html>
4. Язык для устного и письменного выражения разных коммуникативных функций в рамках академического общения/ Режим доступа: <http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>
5. Практические рекомендации по обучению научному письму в университете. Режим доступа: <http://www.writing.utoronto.ca/advice>
6. Упражнения по курсу английского языка для академических целей. Режим доступа: <http://www.academicvocabularyexercises.com/>
7. Описание требований к написанию аннотаций (abstract) и объяснение ее главных составляющих. Режим доступа: [http://www.olemiss.edu/depts/writing\\_center/grabstract.html](http://www.olemiss.edu/depts/writing_center/grabstract.html)
8. Francomania - онлайн-журнал, посвященный обзору самых интересных новостей Франции, а так же остальной Европы. Режим доступа: <http://www.francomania.ru>
9. Sprache. Kultur. Deutschland. Режим доступа: <http://www.goethe.de>
10. Deutsche Welle is Germany's international broadcaster. Режим доступа: <https://www.dw.com>
11. Новостной портал. Режим доступа: <http://www.spiegel.de>
12. Новостной портал. Режим доступа: <http://www.stern.de>
13. Новостной портал. Режим доступа: [www.cadena40.es](http://www.cadena40.es)
14. Новостной портал. Режим доступа: <https://www.bloomberg.com/europe>

#### *Видеоматериалы:*

- More Style and Mechanics of Writing (<https://www.youtube.com/watch?v=aaeOFn6UfCI>)

- Presenting Effectively (<https://www.youtube.com/watch?v=qFLL-XB56UU>)
- Designing effective scientific presentation (<https://www.youtube.com/watch?v=Hp7Id3Yb9XQ>)
- Shearing your scientific research (<https://www.youtube.com/watch?v=gF3FWu56dc8>)
- Designing PowerPoint slides for scientific presentation ([https://www.youtube.com/watch?v=1fs\\_jqXGs8s](https://www.youtube.com/watch?v=1fs_jqXGs8s))

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. ТУИС: Иностранный (английский) язык в проф деятельности магистра\_Фундаментальная и прикладная химия  
<https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=17953>
2. Мекеко Н.М., Голубовская Е.А., Тихонова Е. В., Овчинников В. Практический курс профессионального перевода для студентов-химиков (английский язык) М.: РУДН, 2018. ТУИС <http://esystem.pfur.ru/course/view.php?id=7251>
3. ТУИС: Иностранный (немецкий) язык в проф деятельности магистра  
<http://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=10931>

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины в ТУИС!

#### **РАЗРАБОТЧИКИ:**

**Доцент кафедры**

**иностранных языков**

Должность, БУП

Подпись

**Тихонова Е.В.**

Фамилия И.О.

#### **РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

**Кафедра иностранных**

**языков**

Наименование БУП

Подпись

**Мекеко Н.М.**

Фамилия И.О.

#### **РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

**Декан ФФМиЕН,**

**заведующий кафедрой**

**органической химии**

Должность, БУП

Подпись

**Воскресенский Л.Г.**

Фамилия И.О.